

ترجمة ملخصات المحتوى

Summaries of Researches and Articles
Sommaires des articles et des recherches



peut penser est l'ordinateur" dans nos croyances religieuses? Une telle affirmation s'oppose-t-elle aux contenus des textes religieux?

Sous le titre "Les dialectiques de la science, la religion et la politique" le chercheur libanais Jihad Saad examine les complexités qui ont bouleversé la modernité occidentale à la suite de ce triptyque. Il développe ensuite, par le biais de l'analyse, un système permettant de comprendre le rapport entre la science, la religion et la politique, basé sur une perspective cognitive islamique dans laquelle s'achève ce rapport tri-dimensionnel sans qu'une contradiction y culmine.

Dans son article intitulé "La nouvelle vision scientifique et le retour de la religion", le chercheur irakien Amer Abed Zaid al-Waeli opère des mesures analytiques visant à étudier le rapport entre la vision scientifique moderne, et la reprise de la vision religieuse comme phénomène contemporain en Occident. Le chercheur analyse également la nouvelle vision scientifique appuyée sur le dépassement de la méthodologie traditionnelle des sciences, à partir de ce qu'on a nommé "la théorie du chaos" et son impact sur les positions des savants et penseurs sur la religion.

Dans "Le témoin", le Professeur Ahmad Abdel Halim Attiyeh décrit une personnalité religieuse et scientifique, considérée parmi les acteurs principaux du débat entre la science et la religion: le philosophe égyptien Tantaoui Johari (1862-1940). Il y aborde la biographie de Johari après l'expédition d'Égypte (menée par Bonaparte), et les effets intellectuels et sociaux qui résultent de la culture religieuse, ainsi que le débat qui éclate sur le rapport entre la science moderne et l'authenticité de l'Islam.

Dans "Le monde des notions" Kodhor Haidar propose une définition générale des bases sur lesquelles se fondent la science et la religion. L'étude se divise en deux parties: la première procure un aperçu sur le sens et le concept de la religion, le chercheur expose les apports des littératures occidentales dans le champ de la sociologie de la religion, et ceux des littératures islamiques par rapport à la définition de la religion en raison du Saint Coran. La deuxième partie aborde une définition de la science, à partir de rapprochements de l'héritage universel.

science, aussi bien dans l'espace islamique que dans celui de l'Occident chrétien, afin de clarifier certains inconnus cognitifs annexes.

La question "La science a-t-elle besoin de la religion?" est celle posée par le professeur de philosophie Roger Trigg, président et fondateur de La Société bretonne de philosophie.

Cette question semble, à la fois, impressionnante, rigoureuse et problématique. Elle est d'ailleurs inédite au sein d'un climat cognitif et culturel où la science se prétend référence. Cette dernière configure désormais un système et suppose que toute la réalité se situe sous ses auspices.

Sous le titre "Science et religion: dialectique de liaison et de séparation entre science et religion et problématique des systèmes cognitifs", le chercheur irakien Adnan al-Hassani aborde quatre problématiques cognitives qui constituent le fondement d'analyse de deux visions distinctes méthodologiquement: la science et la croyance religieuse. Le chercheur tente de distinguer ces problématiques selon les critères suivants: celle de disposer du pouvoir cognitif; de préciser les limites de la connaissance dans les régions vides; de distribuer les pouvoirs par rapport à une constante et une variable; enfin de définir les compétences dans les limites de l'explicite et de l'implicite.

Dans "Cercles de débat", on lit les articles et études suivants:

Sous le titre "Histoire du rapport entre la science et la religion", Helen D. Cruz, professeure de philosophie à l'Université d'Oxford, propose un regard général sur les thèmes de discussion autour de la science et la religion. Dans ce cadre, elle fixe son attention sur la question de la création, l'action divine et le principe de l'homme. Elle aborde également les courants futurs adoptés dans l'étude du rapport entre la science et la religion.

Le chercheur iranien Ali Redha Quaemi Neya écrit un article intitulé "La religion et l'intelligence artificielle". Il y aborde une des questions principales qui se fait une très large place dans le débat depuis les Lumières jusqu'aujourd'hui: le rapport entre la science et les transformations scientifiques, notamment l'intelligence artificielle. L'étude porte sur la question suivante: quelle est l'influence de l'affirmation de "l'ordinateur pense, ou encore, la seule chose qui

religieuse compte tenu des équations de la science et la religion. Il l'explique également à partir de la loi proposée dans la scolastique et les études qui s'intéressent à la jurisprudence

Sous le titre "Le principe humanitaire et la débat entre la science et la religion", on trouve un article rédigé par le théologien anglais John Polkinghorne. Il parle de la place de l'homme dans l'univers, à partir de ce qui est établi par la physique moderne. Il associe également les données physiques et les fondations théologiques au sein de la controverse entre la science et la religion.

Sous le titre "Critique de la raison européenne", les deux chercheurs Omar al-Amine et Ahmad Abdallah abordent le caractère obligatoire de la décomposition de la structure cognitive et civilisationnelle de la raison européenne. Ils montrent, dans le contexte de leur recherche, le dérèglement ontologique qui caractérise la raison moderniste qui se fonde sur la séparation passionnée entre la science et la foi. Ils tentent également de proposer une perspective cognitive islamique qui ré-associe les liens d'unité et de communication rompus par la raison occidentale

"La science et la religion: le commencement de tout" est le titre d'une étude du philosophe et théologien Hans Küng. Il s'agit d'une traduction du premier chapitre de son essai (La science et la religion: le commencement de tout). Küng aborde dans ce chapitre la relation entre la vision ontologique de l'être et la réalité de la création physique, et ce à partir de la corrélation étroite entre la religion et la science pour envisager autrement l'existence. Il convient de préciser des problématiques principales, dont certaines posent à cet égard la théorie de complémentarité entre science et religion, c'est-à-dire l'interaction critique entre les deux. Cette dernière contribue à purifier le relativisme des attitudes négatives de la science et rejette le caractère définitif de la religion. C'est pour cela, sur la base de cette affirmation, le projet de Küng pour unir la science et la religion et ôter la contradiction entre les deux est en effet une résignation de la part de la religion au profit de la science, de sorte que la religion puisse constituer une hypothèse contestable.

Le chercheur égyptien Mostapha Annachar écrit un article intitulé "La notion de religion et le classement des religions". Il y aborde la divergence des vues religieuses sur la notion, à partir de l'essence et la finalité de chaque religion. Il livre également une vision analytique des attitudes des religions en ce qui concerne la

Résumés du numéro 13 de la revue

Al. Istighrab

Le numéro 13 de la revue Al-Istighrab englobe différents articles qui abordent le thème "science et religion", et les problématiques cognitives et philosophiques qui caractérisent ce dualisme au cours de l'histoire de la modernité occidentale.

Dans la rubrique "Al-Mobtada", le rédacteur en chef écrit un discours préliminaire intitulé "La science retournant à son inspiration"; il théorise une démarche qui a pour but de développer des visions critiques profondes pour faire connaître à la modernité occidentale la relation inégale entre la science et la religion.

Dans la rubrique "Entretiens", on lit un débat sur la science et la religion dans la perspective islamique; ce débat a eu lieu en 2003 et réunit M. Sayed Huçein Nasr et M. Mouzafar Iqbal. La discussion soulève un ensemble de questions liées à la notion générale d'Islam et les attitudes des musulmans vis-à-vis de la science moderne, ainsi que la restauration de la tradition islamique de l'apprentissage, et le rôle des musulmans de l'Occident pour revigorer cette tradition, et les moyens nécessaires pour maintenir les différentes dimensions de la civilisation islamique.

Dans "Le dossier", on trouve les études et les articles suivants:

Sous le titre "La science, la religion et la vérité", on trouve une étude rédigée par le chercheur breton John Taylor. Il tente d'enraciner la notion de vérité dans les récits réels. Il souligne ensuite le débat sur les explications réelles et relativistes de la science dans le contexte littéraire de Thomas Cohen consacré aux modèles et révolutions scientifiques. L'étude a raisonné sur la contestation de l'attitude relativiste selon laquelle on ne peut comprendre le désaccord sur la croyance religieuse qu'à travers la compréhension de la vérité objective, ce qui constitue, pour le chercheur, une voie à une explication réelle de cet aspect de la religion qui tente de fournir une explication fondamentale des particularités de la réalité.

Le penseur islamique Ali Abed Shahroudi a écrit sur la notion de science religieuse, tentant d'en enraciner la thèse à partir de la théorisation des équations qui régissent la relation entre science et religion. Il explique la notion de science

Table des matières

- Science et religion: dialectique de liaison et de séparation entre science et religion

- Adnan al-Hassani 186

Cercles de débat

- Histoire du rapport entre la science et la religion-

- Helen D. Cruz..... 206

- La religion et l'intelligence artificielle

- Ali Redha Quaemi Neya..... 227

- Les dialectiques de la science, la religion et la politique

- Jihad Saad..... 242

Le témoin

- L'Islam comme science. Tantaoui Jawhari envisage les sciences de son époque

- Ahmad Abdel Halim Attiyeh 264

Le monde des notions

- Religion et science

- Khodhor Haidar 286

Les résumés du contenu en français et en anglais

301

Table des matières

Préface

- La science retournant à son inspiration.....Mahmoud Haidar 7

Entretiens

- Sayed Huçein Nasr et Mouzafar Iqbal
L'espace d'Islam intègre bien la révolution scientifique
 - contemporaine 16

Le dossier

- La science, la religion et la vérité
 - John Taylor..... 42
- La thèse de la science religieuse compte tenu des équations de la science et la religion
 - Ali Abed Sharoudi 52
- Le principe humanitaire et débat science-religion
 - John Polkinghorne..... 78
- Critique de la raison européenne
 - Omar al-Amine Ahmad Abdallah 89
- "La science et la religion: le commencement de tout"
 - Hans Küng 118
- La religion et la classification des religions
 - Moustapha Annachar 154
- La science a-t-elle besoin de la religion?-
 - Roger Trigg 177

Lebanese researcher Jihad Saad discusses the complications that have stormed through the western modernity in terms of this triplet; then he proceeds analyzing in order to bring forth a system of a notion for the relation between science, religion and politics founded on an Islamic scientific perspective in which this trio dimensional relation is integrated without being smeared with any contradiction.

□ In the section "**The Witness**," the research professor Ahmad Abdel Haleem A'tiyeh writes about a religious and scientific figure considered one of the most outstanding Arabian Islamic figures in the world of debate between religion and science. He is the Egyptian philosopher Sheikh Tantawi Jawhari 1862 -1940. In the research, he discusses the biography of this philosopher during the period in the wake of Napoleon Bonaparte Crusade against Egypt, and he discusses the scientific, intellectual and the social effects that affected the religious culture in addition to the debate that raged then over the relation between modern science and the fundamental Islam.

□ In the section "The World of Concepts," the researcher Khoder Haidar writes a general definition of the foundations and the general bases on which both religion and science are based. The research is divided into two sections: The first section discusses a general overview of the meaning of religion and it's concepts; the writer presents for what the western literature has contributed to the area of the sociology of religion in addition to what the Islamic literature has contributed to defining religion according to what has been embedded in the Holy Quran. While in the second section, he discusses the definition of the term science through relevant approaches that have been contributed to the world heritage.

□ Under the title: "Science and Religion: The Dialectic of Connection and Separation and the Scientific Themes." The Iraqi researcher Sheikh Adnan Al Hassani approached the dialectic of separation and connection between science and religion starting out from four scientific problems which comprise the methodological basis upon dealing with different visions of discipline, and namely they are science and religious faith. The author sought to distinguish between those problems according to the following conditions: The problem of seizing scientific authority, the problem of designating the scientific limits within the scopes of space, the problem of authority distribution in administering the constant and the variable, and finally, the problems of designating the authorizations in the scope of the expressed and the tacit.

• In the section "**Debate Circles**," we have got a set of researches revolving about science and religion and they have come sequenced in the following manner:

□ Under the title "The History of the Relation Between Science and Religion," Professor of Philosophy Helen D. Cruz at Oxford University presents a general view of the subjects and the discussions about science and religion. In this frame, she focuses on the issue of creation and the godly action and the beginning of Man. It discusses as well the future directions in studying science and religion.

□ The Iranian researcher Ali Rida Kaemi Niya writes about "Religion and the Artificial Intelligence." Herein, he discusses one of the most outstanding scientific issues that has occupied a vast area of debate since the enlightenment till today; we meant the relation of religion and the gigantic scientific changes particularly the issue of artificial intelligence. This research revolves around the compound following question: What is the effect that the following claim leaves upon some of our religious beliefs? "The computer thinks, or that the only thing that can think is the computer." Subsequently, does this claim contradict with the contexts of religious texts?

□ Under the title "The Dialectics of Science, Religion and Politics," the

western reason has discontinued of the unity ties and communication in the modern human civilization.

□ "The Beginning of All Things: Science and Religion" is a study by the theologian contemporary Swiss philosopher Hans Kung, and it is a translation of the first chapter from a well-known book by the author. Kung discusses in this chapter the relation between the vision of the ontology of the existence and the reality of the physical being starting from the principle of strong correlation between religion and science upon the reality even if it is in a different language. It is noteworthy to draw the attention of the reader that this article includes a number of the central problems, some of which proposes in this concern the theory of complementation between science and religion in the sense of critical and constructive interaction between both of them. Kung's project for amalgamation between science and religion and the relinquishment of the contradictions between them is, in fact, condescension on the side of religion for the advantage of science so religion would be an assumption open for debating, but this is rejected and a fast return to an old issue.

□ The Egyptian researcher Mustafa Al Nashar wrote about "The Concept of Religion and the Classification of Religions". He discussed the various visions of religions of the concept in it, starting off from the foundation of every religion of its essential nature and the godly goal of it; also, he recognized an analytical view of the stance of religions towards science whether in the Islamic sphere or in the western Christian sphere intending to unveil a set of scientific unknowns connected with this matter.

□ "Does Science Need Religion?" is research title is the research which was analytically touched on the professor in the philosophy of religion and the president and founder of "The British Society for the Philosophy of Religion," Roger Trigg. The question in this research seems simultaneously surprising, wearying, and debatable. It is an unfamiliar question within a cultural and scientific climate where science is situated as a referential authority. It has formed a closed system and supposedly the reality as a whole lies in its grip.

and Truth," a vision over both concepts of relativism and realism. The researcher included his study a tracing of the concept of the truth in the realist and the relativist accounts of science in the course of the literary influential work by Thomas Kuhn focused on the models and the scientific revolutions. The study also justified the objection to the relativist position stating that the nature of religious belief cannot be comprehended except through comprehending the objective truth; and this is what opened up the way, in the opinion of the researcher, for a realistic interpretation of this side of religion which concerns itself with introducing a fundamental interpretation for the features of reality.

□ The Islamic thinker Ali Abidi Shahroudi has written about the religious science as a concept, and headed for tracking the origin of the science of religion thesis starting from the engineerial knowledge of the formulae which organizes the relation between science and religion. He explains the concept of the science of religion in the light of existing balancing between science and religion, and he starts off from the proposed law in theology past and new, and from the researches and studies which theorize for the Islamic jurisprudence in the science of fundamentals.

□ In a research titled: "The Science and Religion – Debate – An Introduction," the British theologian contemporary physicist John Polkinghorne talks about the position of man in the universal making starting off from what the modern physical sciences have offered. He connects between the given of those sciences and the fundamentals of theology within the frame of open argumentation between religion and science.

□ Under the title "Criticizing the European Reason," the Sudanese researcher and thinker Omar Al Ameen Ahmad Abdullah talks about the necessity of decomposing the knowledge and the civilizational structure of the European mind. In the course of his research, he points out the ontological imbalance that has befallen the modernizing reason due to its being built up on the sharp separation between science and religious faith. Also, he endeavored to introduce a scientific Islamic perspective that would reconnect what the

Summary of the Research Essays

Included in the 13th Issue of Al-Istighrab

Issue # 13 of the bimonthly "Al Istighrab" has been released; its topics and researches have treated the issue of religion and science in terms of their philosophical and epistemological problems that have accompanied this twinning over successive centuries of the history of modernity in the West.

The issue included a set of researches that have attempted to explore the depth of the issue and to reach its most outstanding problems.

At the start, the researcher Mahmoud Haidar writes the editorial with this title: "Science Returning to Its Revealer" in which the writer opens up on a theoretical quest aiming at highlighting profound criticism visions to give a better understanding of western modernity related to the disproportional relation between science and religion.

- In the section "**Discussions,**" we will read an argument about science and religion from an Islamic perspective which took place in 2003 between Professor Sayed Husein Nasr and Professor Muzaffar Iqbal. The debate dealt with a broad range of issues revolving about the general concept of Islam, and the stances of Muslims towards the contemporary science, in addition to the revival the Islamic tradition represented in science acquisition, and the role of the Muslims inhabiting the West as for reviving this Islamic tradition, and the tools to maintain the various dimensions of the Islamic civilization.

- In the "**Portfolio,**" there is a selected set of studies and researches that came in the following sequence:

- A study by the British researcher John Taylor titled: "Science, Religion